



Made in U.S.A. by **3M Health Care** St. Paul, MN 55144-1000
(U.S.A.) 1-800-228-3957

Visit our web site: <http://www.littmann.com>



Attention, see
instructions for use

© 2010, 3M. All rights reserved.

3M, Littmann, the L Littmann logo,
and the L are trademarks of 3M,
used under license in Canada.

Issue Date: 2010-09

34-8707-0300-5



3M Health Care
D-41453 Neuss Germany

3M

Littmann®
Brand

Classic II S.E. Stethoscope

- High acoustic sensitivity
- Tunable diaphragm, a 3M invention, for monitoring low and high frequencies
- Traditional combination chestpiece with non chill rim
- Compact and durable design
- Patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips



Classic II S.E.

Register your stethoscope at www.littmann.com

Ⓒ English	pp. 1-4
Ⓒ Français	pp. 5-8
Ⓒ Deutsch	pp. 9-12
Ⓒ Italiano	pp. 13-16
Ⓒ Español	pp. 17-20
Ⓒ Nederlands	pp. 21-24
Ⓒ Svenska	pp. 25-28
Ⓒ Dansk	pp. 29-32
Ⓒ Norsk	pp. 33-36
Ⓒ Suomenkielinen	pp. 37-40
Ⓒ Português	pp. 41-44
Ⓒ Ελληνικά	pp. 45-48

(FR) Stéthoscope Classic II S.E.

- Haute sensibilité acoustique
- Membrane à double fréquence, une invention 3M, pour l'écoute des basses et hautes fréquences
- Un double pavillon avec un côté "cloche" et un côté "membrane" et bagues anti-froid
- Conception compacte et robuste
- Embouts brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing

(DE) 3M™ Littmann® Classic II S.E.

- Exzellente Akustik
- Eine durch 3M patentierte Dual-Frequency-Membran zur Auskultation hoher und niedriger Frequenzen durch Änderung des Anpressdrucks
- Traditionelles Kombinationsbruststück mit Antikälterring
- Kompakt, langlebige Konstruktion
- Patentierte 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohrlöcher

(IT) Stetoscopio Classic II S.E.

- Sensibilità acustica eccezionale
- Diaframma modulabile, un'invenzione 3M, per monitorare basse e alte frequenze
- Testina tradizionale combinata con anello antibrivo
- Design durevole e leggero
- Olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann® ad aggancio stretto

(ES) Fonendoscopio Classic II S.E.

- Elevada sensibilidad acústica
- Diafragma regulable, un diseño de 3M, para la auscultación de altas y bajas frecuencias
- Campana tradicional con aro quitafrios
- Diseño compacto y resistente
- Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®

(NL) Classic II S.E.-stethoscoop

- Grote akoestische gevoeligheid
- Instelbaar membraan, een uitvinding van 3M, om naar hoge en lage frequenties te kunnen luisteren
- Traditioneel combinatie-borststuk met niet koud aanvoelende rand
- Compact en duurzaam ontwerp
- Gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes

(SE) Classic II S.E. Stetoskop

- Hög akustisk känslighet
- Flytande membran (en 3M-uppfinning) för att avlyssna låga och höga frekvenser
- Traditionellt bröststycke med icke-kylande membranring
- Kompakt och hållbart utförande
- Patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver

(DK) Classic II S.E. Stetoskop

- Stor lydsmæssig følsomhed
- Flydende membran, der er en 3M opfindelse, til høj- og lavfrekvente lyde
- Traditionelt kombinationsbryststykke med kuldefri ring
- Kompakt og holdbart design
- Patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven

(NO) Classic II S.E. Stetoskop

- Høy akustisk følsomhet
- Fleksibel membran, en oppfinnelse fra 3M, for å høre på lave og høye frekvenser
- Tradisjonelt kombinasjonshode med varmering
- Kompakt og kraftig design
- Patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper

(FI) Classic II S.E. -stetoskooppi

- Hyvä akustinen herkkyyys
- Säätävällä kuuntelukalvolla varustettu stetoskooppi matalien ja korkeiden taajuuksien seuraamiseen
- Perinteinen rintaosa tuntuu miellyttävältä ihoa vasten
- Kompakti ja kestävä malli
- Patentoidut pehmeät ja tiivit 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappaleet

(PT) Estetoscópio Classic II S.E.

- Elevado grau de sensibilidade acústica
- Diafragma ajustável, uma invenção da 3M, para monitorização de frequências baixas e elevadas
- Campânula de combinação tradicional com aro anti-arrepios
- Conceção leve [peso reduzido] e durável
- Olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ com revestimento suave e aderente

(GR) Στηθοσκόπιο Classic II S.E.

- Υψηλή ακουστική ευαισθησία
- Μembrάνη διπλών συχνотήτων, ευρεσιτεχνία της 3M, για την παρακολούθηση χαμηλών και υψηλών συχνотήτων
- Συνδυασμός κώδωνα με στεφάνη που δεν παγώνει τον ασθενή
- Εύκολο στη χρήση και την μεταφορά
- Κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann® μαλακές κουμπιές ελιές

Allgemeine Hinweise zur Anwendung und Wartung

- Extreme Hitze bzw. Kälte, scharfe Reinigungsmittel und Öle vermeiden.
- Das gesamte Stethoskop kann mit einer alkoholhaltigen Lösung oder mildem Seifenwasser abgewischt werden.
- Ohröfen können zur gründlichen Reinigung von den Ohrbügeln entfernt werden.

HINWEIS: Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Sollte eine Desinfektion notwendig sein, kann das Stethoskop mit einer 70 % igen Isopropyl-Alkohol-Lösung abgewischt werden.

Service- und Garantieprogramm für das 3M™ Littmann® Classic II S.E.-Stethoskop

Ihr 3M Littmann-Stethoskop wird mit dem besten Service- und Garantieprogramm in der Branche geliefert. Für das 3M™ Littmann® Classic II S.E.-Stethoskop gewähren wir drei (3) Jahre Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit Material- bzw. Herstellungsmängel auftreten, werden Reparaturen nach Rückgabe des Gerätes an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen.

Im Falle einer Reparatur oder Serviceleistung, legen Sie bitte eine kurze Erklärung bzgl. der gewünschten Reparatur- oder Serviceleistung einschließlich Ihres Namens, Ihrer Adresse und Telefonnummer bei. Senden Sie Ihr Stethoskop bitte an folgende Adresse:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN KANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Kanada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Für Service- und Reparaturarbeiten außerhalb der USA und Kanada setzen Sie sich bitte mit Ihrer lokalen 3M-Niederlassung in Verbindung.

Erklärung der Symbole:



Achtung, siehe Gebrauchsanweisung.



Produkt und Verpackung sind latexfrei.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo und das L sind Marken von 3M und werden in Kanada unter Lizenz verwendet.
Recyclingfähig. Gedruckt in den U.S.A.

© 2010, 3M. Alle Rechte vorbehalten.

Stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E.

Complimenti per l'acquisto del nuovo stetoscopio Littmann Classic II S.E.

Questo classico stetoscopio con testina a due facce offre una sensibilità acustica d'eccezione per prestazioni di qualità superiore. La tradizionale campana è combinata con un diaframma modulabile che consente di alternare comodamente l'auscultazione delle basse e delle alte frequenze senza necessità di ruotare la testina.

Fra le altre caratteristiche, il comodo anello antibivido molto gradito al paziente e il diaframma, l'eccellente tenuta acustica, la perfetta adattabilità con le orecchie morbide, conformabili, brevettate 3M™ Littmann® e l'auricolare anatomico angolato. Il tubicino monolume è inoltre disponibile in un'ampia varietà di gradevoli colori per soddisfare le preferenze individuali.

Soprattutto, lo stetoscopio Littmann Classic II S.E. porta il nome del marchio Littmann, conosciuto in tutto il mondo per l'ottima qualità dei suoi prodotti. Leader indiscusso della tecnologia dell'auscultazione, Littmann garantisce la superiore qualità acustica, il design innovativo e le eccezionali prestazioni della propria gamma di stetoscopi.

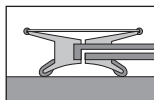
Istruzioni per l'uso

Testina

Negli stetoscopi Littmann dotati di testine tradizionali combinate, è necessario aprire la testina che si sta utilizzando. Per aprire, tenere lo stelo della testina in una mano e ruotare la testina con l'altra mano fino allo scatto.

Cambio di frequenza con il diaframma modulabile

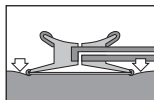
Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E. è dotato di un diaframma modulabile brevettato, che consente l'auscultazione dei suoni di bassa e alta frequenza senza necessità di ruotare la testina.



Basse frequenze:

Per auscultare suoni di bassa frequenza (modalità tradizionale a campana), è possibile utilizzare sia la

campana aperta sia il diaframma modulabile con un contatto leggerissimo con l'epidermide.



Alte frequenze:

Per auscultare suoni d'alta frequenza utilizzando il diaframma modulabile, premere bene la testina.

Per auscultare suoni di bassa e alta frequenza senza togliere e riposizionare la testina, modificare l'intensità della pressione (leggera/forte) sul diaframma modulabile.

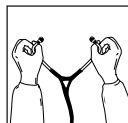
Regolazione dell'auricolare



Corretto

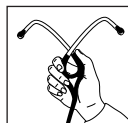


Sbagliato

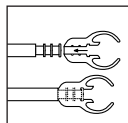


Lo stetoscopio Littmann è stato appositamente studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. I tubicini auricolari si adattano alla configurazione anatomica del canale uditivo. Per inserirle correttamente nel canale uditivo, le olivette devono essere rivolte in avanti.

Per ridurre la tensione della molla, afferrare ciascun tubicino auricolare all'altezza della curva in prossimità delle olivette morbide e tirare gradatamente verso l'esterno, fino alla massima estensione.

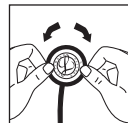


Per aumentare la tensione della molla, afferrare l'auricolare con una mano nel punto in cui i tubicini auricolari entrano nel tubo di plastica, quindi comprimere fino a far toccare i tubi in plastica. Ripetere l'operazione se necessario.



esclusivo per il collegamento dell'olivetta morbida al tubicino. Le olivette morbide sono spinte sull'estremità del tubicino e fatte scattare saldamente in posizione. Per toglierle, premere sull'olivetta morbida.

Rimozione del diaframma e pulizia della testina

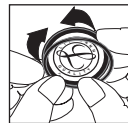


Tenendo il diaframma rivolto verso l'alto, afferrare la ghiera con i pollici e gli indici di entrambe le mani ed estrarla sfilandola dal bordo della testina. Togliere il diaframma dalla ghiera e pulire le parti mettendole in acqua saponata o strofinandole con un panno inumidito d'alcool. Strofinare le superfici della testina usando un panno inumidito con alcool o acqua saponata. Prima di rimontare parti e superfici, asciugarle perfettamente.

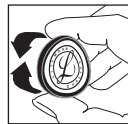
Montaggio e sostituzione del diaframma modulabile



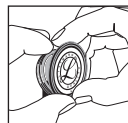
Con la punta di un dito, applicare un po' di talco in polvere alla superficie interna del bordo flessibile del diaframma. Questa precauzione agevolerà il montaggio e permetterà un'alternanza uniforme e silenziosa di alte e basse frequenze. Con le dita, togliere poi gli eventuali residui di talco dal diaframma.



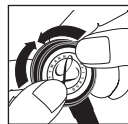
Inserire il bordo flessibile del diaframma nella scanalatura della ghiera. L'operazione riuscirà meglio iniziando con la ghiera posizionata al di sopra della faccia leggibile del diaframma.



Esaminare visivamente la ghiera per verificare che il bordo flessibile sia inserito in modo uniforme. Se necessario, piegare il gruppo, tenendo il bordo esterno della ghiera fra le dita. Ruotare il gruppo di un quarto di giro e ripetere l'operazione di piegatura.



Per fissare il gruppo ghiera/diaframma alla testina, posizionare la scanalatura della ghiera (con il diaframma attaccato) attorno alla testina in un punto e premerla in sede con i pollici.



Con entrambi i pollici, ruotare lentamente la ghiera sopra il bordo della testina, con movimento attorno alla testina in direzioni opposte.



Esaminare visivamente il bordo dove il diaframma è inserito nella ghiera per un contenimento uniforme. Se occorresse un piccolo aggiustamento, girare delicatamente la ghiera, allontanandola dal diaframma, in modo che la stessa si posizioni perfettamente in sede.

Uso e manutenzione generali

- Evitare condizioni estreme di caldo e freddo e l'impiego di solventi e oli.
- Lo stetoscopio può essere interamente pulito con alcool o acqua saponata.
- Per una pulizia più accurata, le olivette possono essere rimosse dai tubicini auricolari.

NOTA: Non immergere lo stetoscopio in liquidi, né sterilizzarlo a vapore. Se è necessario disinfettare lo stetoscopio, strofinarlo con una soluzione di alcol isopropilico al 70%.

Programma di assistenza e garanzia per stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E.

Lo stetoscopio 3M Littmann è provvisto della migliore assistenza e garanzia offerta dal settore. Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E. è garantito da difetti di materiale e manodopera per un periodo di tre (3) anni. Se durante il periodo coperto dalla garanzia fossero riscontrati difetti di materiale o di realizzazione, le riparazioni del caso verranno effettuate senza alcun onere finanziario, rispedito lo strumento a 3M, tranne nei casi di evidente abuso o danno accidentale.

Per servizi di manutenzione o riparazione, indicare il tipo di riparazione o servizio richiesti, nome, indirizzo e numero di telefono e inviare lo stetoscopio direttamente a:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

PER IL CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Ad eccezione di USA e Canada, per tutti gli altri Paesi contattare il rappresentante locale 3M per informazioni di manutenzione e riparazione.

Descrizione dei simboli:



Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso.



Lo strumento e la sua confezione non contengono lattice di gomma naturale.

3M, Littmann, il logo L Littmann e la L sono marchi di fabbrica di 3M, utilizzati sotto licenza in Canada.

Si prega di riciclare. Stampato negli U.S.A.

© 2010, 3M. Tutti i diritti riservati.

Fonendoscopio Classic II S.E. Littmann® de 3M™

(ES)

Felicitaciones por la compra del nuevo Fonendoscopio Classic II S.E. Littmann.

Este fonendoscopio clásico con campana de dos lados ofrece una alta sensibilidad acústica y un rendimiento excelente. La campana tradicional se combina con un diafragma regulable patentado que permite alternar cómodamente entre sonidos de frecuencias altas y bajas sin necesidad de dar vuelta la campana.

Entre otras características, cuenta con un diafragma y un aro aislante para evitar que el paciente sienta frío, un excelente aislamiento acústico y un ajuste suave y agradable gracias a las olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™, así como el arco metálico con un ángulo anatómicamente correcto. Además, el tubo está disponible en una amplia gama de colores con el fin de satisfacer las preferencias individuales.

Sin embargo, debe saber que, por encima de todo, el fonendoscopio Classic II S.E. Littmann pertenece a la marca Littmann, nombre conocido en todo el mundo por su calidad inigualable. Como líder de confianza en tecnología para la auscultación, la marca Littmann de fonendoscopios es garantía de superioridad acústica, diseño innovador y rendimiento excepcional.